

New address - 723 Cupfield St.  
1-19-48 Thompsonville, Tenn.

Ma hostess - \$ 15.00

Paid 11-11-46 - \$ 10.00

Paid 1-25-47 Bal - \$ 5.00

11-12-46

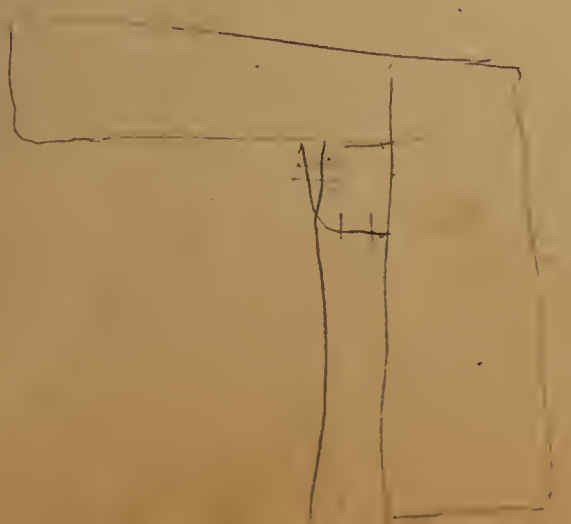
No. 535

Thompsonville  
5066

Francis  
Sike  
Francis  
and 3 Poland

Pd. Jan. 19-48 - \$ 19.30  
for outfit, - 20 yds. - 1-19-48 \$ 18.90 -

31.





Dnia 22 listopada, 1949 roku

Rev. Jan Michał Toporowski  
723 Enfield Street  
Thompsonville, Connecticut

Drogi Księżu Proboszczu:

Załączam przekaz bankowy na sumę \$181.90 jako zwrot od kompanii za kartę okrętową. Ksiądz powinien podpisać tę przekaz bankowy na obu stronach, i można wymienić w pierwszym lepszym banku.

Posyłam zarazem sprawozdanie od kompanii.

Z szacunkiem,

Felix Furtek



# GDYNIA AMERICA LINE

*Gdynia America Shipping Lines Ltd.*

GDYNIA AMERICA LINE, INC.



GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET  
NEW YORK 4, N. Y.  
PASSENGER DEPARTMENT

November 7, 1949

Chicopee Bankers Corporation  
226 Exchange Street  
Chicopee, Mass.

Gentlemen:      Re: CANCELLATION FILE #25309 - LIST #708  
PPD. 137199/18384  
FRANCISZKA TOPOROWSKA

---

We refer to your letter of September 27th in connection with the cancellation and refund of the above mentioned ticket.

We have now received authorization from our Head Office to refund the passage money, and therefore, are pleased to attach itemized statement and check in the amount of \$181.90 to the order of Reverend Jan Michal Toporowski which kindly deliver to him.

Very truly yours,  
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Enc.

1842-1843-1844-1845

1846-1847-1848-1849

1850

1851

1852-1853-1854-1855

1856-1857-1858-1859

1860-1861-1862-1863

1864-1865-1866-1867

1868-1869-1870-1871

1872-1873-1874-1875

1876-1877-1878-1879

1880-1881-1882-1883

1884-1885-1886-1887



# GDYNIA AMERICA LINE

*Gdynia America Shipping Lines Ltd.*

GDYNIA AMERICA LINE, INC.



GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET  
NEW YORK 4, N.Y.  
PASSENGER DEPARTMENT

September 28, 1949.

Chicopee Bankers Corporation  
226 Exchange Street  
Chicopee, Massachusetts

Gentlemen:                      Re: PPD. 137199/18384 - TOPOROWSKA.

We have for acknowledgment your letter of September 27th, enclosing the purchaser's receipt portion, as well as an application for the cancellation and refund of the above prepaid ticket.

Inasmuch as this ticket has been reported abroad, it will be necessary for us to refer the cancellation to our Home Office for confirmation as provided in Clause #14 of the Steamship Ticket Contract.

Very truly yours,  
GDYNIA AMERICA LINE, INC.





September 27, 1949

Gdynia-America Line, Inc.  
32 Pearl Street  
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: Prepaid Ticket No. 18384  
Franciszka Toporowska

We are returning Purchaser's Receipt of the above-mentioned Prepaid Ticket, as well as, application for cancellation of such Prepaid Ticket, signed by the purchaser, for cancellation.

We will be expecting the check, after your usual investigation abroad.

Notice to Passenger's copy was sent your office at time Prepaid was issued.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President



Dnia 23 września, 1949 roku

Rev. Jan Michał Toporowski  
723 Enfield Street  
Thompsonville, Connecticut

Przewielebny Księżu Proboszczu:

Załączam aplikację do podpisu, którą otrzymałem dzisiaj od kompanii okrętowej, w sprawie skasowania szyfkarty jaką Ks. Proboszcz zakupił dla Franciszki Toporowskiej, jeszcze w roku 1948.

Proszę podpisać tę aplikację w połowie, zaraz za kulką zrobioną czerwonym ołówkiem, tak: Rev. Jan Michał Toporowski.

Ks. Proboszcz może się spodziewać pieniędzy od kompanii okrętowej za jakie 4 tygodnie, gdyż kompania bada w Polsce czy może ta szyfkarta nie była używana, lub czy emigrantka nie jest na okręcie, i tak długo schodzi niczem przekaz bankowy nadejdzie. Proszę mnie zwrócić aplikację po podpisaniu przez Księdza, a ja zaraz wyślę kompanii okrętowej.

Z szacunkiem,

Felix Furtek



# GDYNIA AMERICA LINE

*Gdynia America Shipping Lines Ltd.*

GDYNIA AMERICA LINE, INC.



GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET  
NEW YORK 4, N. Y.  
PASSENGER DEPARTMENT

September 21, 1949.

Chicopee Bankers Corporation  
226 Exchange Street  
Chicopee, Massachusetts

Gentlemen:                      Re: PPD. 137199/18384 - TOPOROWSKA.

We have for acknowledgment your letter of September 20th, requesting cancellation and refund of the above prepaid ticket.

We herewith enclose an application for cancellation which kindly have the purchaser fill out properly and return to us together with the purchaser's receipt portion of the above prepaid ticket.

Upon receipt of these documents, we shall then refer the cancellation request to our Home Office for confirmation as provided in Clause #14 of the Steamship Ticket Contract.

Very truly yours,  
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Enc.



September 20, 1949

Gdynia-America Line, Inc.  
32 Pearl Street  
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: Prepaid Ticket No. 18384  
Franciszka Toporowska (Miss)  
wieś Nagadowice, poczta Baków  
poczta Kluczborek  
Woj. Śląsko-Dąbrowskie, Poland

Kindly send us necessary application for cancellation  
of the above-numbered Prepaid Passage Contract.

As the prospective passenger was married recently, and  
she has changed her mind about coming to this country, the  
purchaser of the ticket wishes to cancel the same.

Awaiting the receipt of the application, and thanking  
you for the same, we remain

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j





Dnia 21 stycznia, 1948 roku

Miss Franciszka Toporowska  
wieś Nagadowice, poczta Baków  
Woj. Śląsko-Dąbrowskie, Poland

Szanowna Panienko:

Stryj Paniarki, Ks. Jan Michał Toporowski, zakupił u nas szyfkartę dla Paniarki którą wypisaliśmy od Gdynia-Ameryka Linje Numer Szyfkarty 18384. Ma Paniarka opłaconą podróż z Gdyni do New Yorku, N.Y.

Kompania okrętowa z pewnością się z Paniarką porozumie. Jakby Paniarka nie słyszała od niej za miesiąc, to niech pisze do Gdynia-America Line, Inc., ul. Sienkiewicza 4, Warszawa, Polska.

Niech więc Paniarka napisze do stryja swojego tutaj że Paniarka otrzymała od nas te informacje.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j





CHICOPEE BANKERS CORPORATION

January 19, 1948

Gdynia-America Line, Inc.  
32 Pearl Street  
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: Prepaid Ticket No. 18384,  
Franciszka Toporowska  
wieś Nagadowice, poczta Baków  
powiat Kluczborek, Woj. Śląsko-Dąbrowskie, Poland

We are enclosing our check for One Hundred Eighty-one Dollars, Ninety Cents (\$181.90) in payment of the above-numbered Prepaid ticket.

We are also enclosing Agent's Advice and Notice to Passenger's copy of this Prepaid.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j



Form 3806 (Rev. Jan. 21, 1935)

(POSTMARK OFF)

Receipt for Registered Article No. 535

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid 20 cents Class postage

Declared value \$ Surcharge paid, \$

Return Receipt fee Spl. Del'y fee

Delivery restricted to addressee:

In person, or order

Accepting employee will place his initials in space indicating restricted delivery

POSTMASTER, per

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity. Registry fees and indemnity—Domestic registry fee ranges from 15 cents for indemnity not exceeding \$5, up to \$1 for indemnity for which not exceeding \$1,000. The fee on domestic registered matter without intrinsic value and for which indemnity is not paid is 15 cents. Consult postmaster as to parcel-post packages for foreign countries. Fee on domestic registered C. O. D. mail ranges from 25 cents to \$1.20. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D., six months) from date of mailing.



To Porowska



Dnia 12 grudnia, 1946 roku

Miss Franciszka Toporowska  
wieś Nagadowice, poczta Baków  
Woj. Śląsko-Dąbrowskie, Poland

Szanowna Panienko:

Z polecenia Ks. Jana Michała Toporowskiego, stryja Paniarki, zamieszkały w mieście Chicopee, Mass., przygotowałem dokumenty które z tym listem załączam, a które potrzebne są Paniarce do uzyskania wizy emigracyjnej dla Paniarki na wolny przyjazd do Ameryki. Wszystkie te dokumenty powinna przesłać Paniarka pocztą do najbliższego Konsula Amerykańskiego we Warszawie, dołączając prośbę o wydanie wizy emigracyjnej. Dokumenty które załączam są następujące:

Dwie kopje Affidavit of Support  
Dwie kopje Poświadczenie od Biskupa Leśniaka  
Dwie kopje Poświadczenie z Banku  
Dwie kopje Poświadczenie o bondach, i  
Świadectwo Chrztu Franciszki Toporowskiej.

Zaraz jak tylko otrzyma Paniarka ten list, niech Paniarka napisze list do p.p. Toporowskich, na którym dniu otrzymała Paniarka list i dokumenta. A gdy Paniarka otrzyma wizę emigracyjną, to niech Paniarka wprost do mnie napisze, a ja wyślę Paniarce natychmiast kartę okrętową.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i Agent  
226 Exchange Street  
Chicopee, Mass., U.S.A.

FF:j

185—  
8—  
\$ 193 —  
~~282~~

FELIX FURTEK  
NOTARYAT PUBLICZNY • BIURO INFORMACYJNE  
224 EXCHANGE STREET  
CHICOPEE, MASS.



Dnia

Droga Pani:—

Na list nasz pisany do Pani kilkanaście dni temu w sprawie odszukania nazwy okrętu i dnia przyjazdu do Ameryki, nie otrzymaliśmy żadnej odpowiedzi.

Z pewnością brak czasu był powodem, iż Pani sprawę tak bardzo dla Pani ważną pominęła milczeniem.

A może cena podana przez nas, wydała się Pani za wysoką.

Prosimy jednak Pani, wzięść dobrze pod rozwagę ogrom pracy jaką musimy ponieść w interesie Pani, przeglądając stopy rekordów przyjazdu okrętów, to Pani uzna, że cena podana przez nas była bardzo umiarkowaną. Obecnie przedstawiamy Pani nadzwyczajną ofertę, a mianowicie: Odszukamy dokładną nazwę okrętu na którym przybyła Pani do Ameryki, za cenę \$

Sprawę tę możemy załatwić dla Pani jak najlepiej, gdyż posiadamy rekordy przyjazdu okrętów od roku 1889 czyli za lat przeszło pięćdziesiąt.

Niech więc Pani skorzysta z naszej oferty dzisiaj zaraz i prześle nam odpowiedzi na zapytania poniżej umieszczone razem z należnością \$

W dwu dniach otrzyma Pani od nas prawdziwą nazwę okrętu.

Prosimy łaskawie odpowiedzieć na następujące zapytania:

- 1 Wsiadłam na okręt w porcie?.....  
.....  
dnia, miesiąca i roku? .....
- 2 Przesiadałam się na inny okręt gdzie? .....
- 3 Okręt miał kominów?.... Jechałam na nim dni?.....
- 4 Przybyłam do portu?..... dnia, miesiąca i roku?.....
- 5 Jechałam przez agenta?.....
- 6 Czy pamięta Pani cokolwiek nazwę okrętu? .....
- 7 Czy pamięta Pani dzień, miesiąc i rok wyjazdu z domu?.....
- 8 Moje imię, nazwisko i adres jest teraz? .....
- .....

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.



Affidavit of Support

UNITED STATES OF AMERICA

State of Massachusetts S. S.  
County of Hampden

Prepaid Ticket No.

I, Rev. Jan Michal Toporowski residing at 26 Bell St.  
(Name) (Street Address)  
Chicopee, Massachusetts being duly sworn depose and say:  
(City) (State)

1. (a) That I was born a citizen of the United States on: (b) That I was naturalized a citizen of the United States on: (c) That I declared my intention of becoming a citizen of the United States on:  
Date: March 23, 1945 In the Date: In the  
Springfield, Hampden, (City) (County) (City) (County)  
Massachusetts number (State) number  
(State) of my certificate being 6430804 of my certificate being  
issued by Superior Court of issued by (Court)  
Hampden County.
2. That I am 51 years of age and have resided in the United States since 1913.
3. That the undermentioned alien(s) desire(s) to come to the United States because she wishes to join her relatives in the United States.  
(State reasons fully)
4. That the financial status of the alien(s) is small-applicant is not dependent upon me for support at present time. (State whether or not the applicant is dependent on you for support)
5. That my regular occupation is Pastor of the Holy Mother of Rosary Church, 26 Bell St.,  
(Name and address of firm)  
Chicopee, Mass. My average weekly earnings amount to \$45.00  
above also gets heat, telephone, electricity, lodging, free which averages \$30.00 per week.
6. My other assets are as follows:  
(a) Bank account \$3186.52/ (b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) \$396.50  
(c) Real Estate \$none  
Yearly income from rentals of Real Estate \$none and that the encumbrance on said property, if any, amounts to \$none  
(d) Stocks and bonds \$4150.00 U.S. Savings Bonds, series E and Postal Savings Aof.
7. That my present dependents consist of wife, Stefania, age 55 years.  
(Names and ages)
8. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at:  
wiesz Hagsdowice, poczta Bakow, Woj. Slasko-Debrowskie, Poland  
(Give complete address)

come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent
Franciszka Toporowska	female	Feb 21, 1927	Poland	OR Machine Operat-	Niece

REMARKS:

That I am willing and able to receive, maintain, support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in any way connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Consul to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

I the undersigned, wife of the deponent, will maintain and support the above-mentioned aliens jointly with my husband.  
Rev. Jan Michal Toporowski  
(Signature of Deponent)

Stefania Toporowski  
Subscribed and sworn to before me a Notary Public, in and for said County, this 11th Dec., 1945, A.D. 1945.





Affidavit of Support

UNITED STATES OF AMERICA

State of..... } S. S. Prepaid Ticket No.....  
County of.....  
I, Jan Michal Toporowski (Name) residing at 26 Bell St. (Street Address)  
Chicopee (City) Mass (State) being duly sworn depose and say:

1. (a) That I was born a citizen of the United States on: In the (Date) City of County of State of  
(b) That I was naturalized a citizen of the United States on: Date 3-23-45 In the Springfield (City) (County) (State) number 6430804 of my certificate being issued by (Court)  
(c) That I declared my intention of becoming a citizen of the United States on: Date In the (City) (County) (State) number of my certificate being issued by (Court)
2. That I am 51 years of age and have resided in the United States since 1913
3. That the undermentioned alien(s) desire(s) to come to the United States because (State reasons fully)
4. That the financial status of the alien(s) is (State whether or not the applicant is dependent on you for support)
5. That my regular occupation is (Name and address of firm) My average weekly earnings amount to \$

6. My other assets are as follows:  
(a) Bank account \$ (b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) \$ 386.50  
(c) Real Estate \$ none  
Yearly income from rentals of Real Estate \$ none and that the encumbrance on said property, if any, amounts to \$ none  
(d) Stocks and bonds \$
7. That my present dependents consist of wife Stefania age 55 (Names and ages)
8. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below at present residing at: wife Hagedewice posta Bakow Wey. Slawko Dabrowskie (Give complete address)  
Poland

come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent
Franciszka Toporowska	F	2-21-1927	Poland	Mach. Operator	brata cosina

REMARKS:

That I am willing and able to receive, maintain. support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in any way connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Consul to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

I the undersigned, of the deponent, will maintain and support the above-mentioned aliens jointly with my (Signature of Deponent)

Subscribed and sworn to before me a Notary Public, in and for said County, this day of A.D. 19 Notary Public

My Commission expires



NELSON B. CARTER  
President  
CHARLES J. SEAYER  
Treasurer  
JAMES E. MARSHALL  
Asst. Treasurer



ORGANIZED 1854

## CHICOPEE SAVINGS BANK

CHICOPEE, MASSACHUSETTS

December 2, 1946

To Whom It May Concern:

Please be advised that on January 20, 1937 Reverend John Toporowski opened an account with this bank of \$200. This account increased by a number of deposits to a balance of \$5,159.34 on January 1, 1946. Since that date he has deposited \$1,000. on October 3, and \$374.99 on October 8. A withdrawal during the year reduced the account to its present balance of \$3,166.52. On January 23, 1945 the name of Stefania Toporowski was added to the account, the money being payable to either.

Yours truly,

Assistant Treasurer

JEM/mdg

Commonwealth of Massachusetts  
Hampden SS

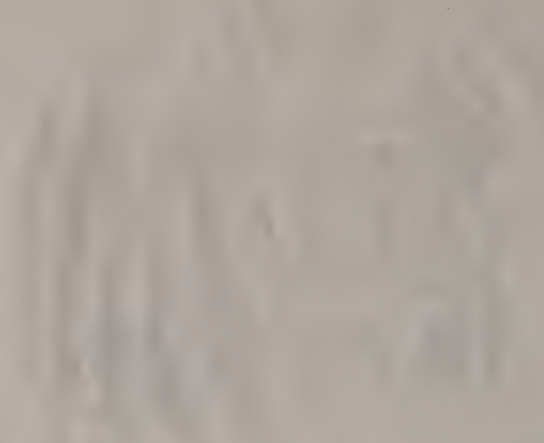
December 2, 1946

Personally appeared the above mentioned James E. Marshall who under oath did state that the above mentioned facts were true to the best of his knowledge and belief.

  
Notary Public



1917



1917

THE NATIONAL ARCHIVES  
COLLECTION OF THE  
UNITED STATES DEPARTMENT OF THE INTERIOR



COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

Hampden, ss:

City of Chicopee.  
December 11, 1946.

I the undersigned, Rev. Jan Michal Toporowski, residing at 26 Bell Street, Chicopee, Massachusetts hereby certify that I am co-owner with my wife, Stefania, of the following United States Savings Bonds, and Postal Savings:

C129740E \$100./  
C1584220E \$100./  
C8781670E \$100./  
C8781669E \$100./  
C10855815E \$100./  
C9852615E \$100./  
C9852614E \$100./  
C9852557E \$100./  
C11837019E \$100./  
C11857020E \$100./  
C15560933E \$100./  
C18016510E \$100./  
C22845002E \$100./  
C31627574E \$100./  
C27812415E \$100./  
C27812416E \$100./  
C27968795E \$100./  
C27969168E \$100./  
C43238901E \$100./  
C43238902E \$100./  
C39884392E \$100./  
C28097326E \$100./  
C28097606E \$100./  
C28097607E \$100./  
C75275958E \$100./  
C75276957E \$100./  
C82060575E \$100./  
C82060574E \$100./  
C58651994E \$100./  
D12162768E \$500./  
C107846674E \$100./  
D12185465E \$500./  
L149230660E \$50./  
G.203 \$100./-Postal Savings May 22, 1946.

The maturity value of the above-numbered bonds is \$4150./

*Rev. Jan Michal Toporowski*  
*Stefania Toporowski*

Subscribed and sworn to before me, a Notary Public, this 11th day of December, 1946.

*Felix Furtak*  
Notary Public.

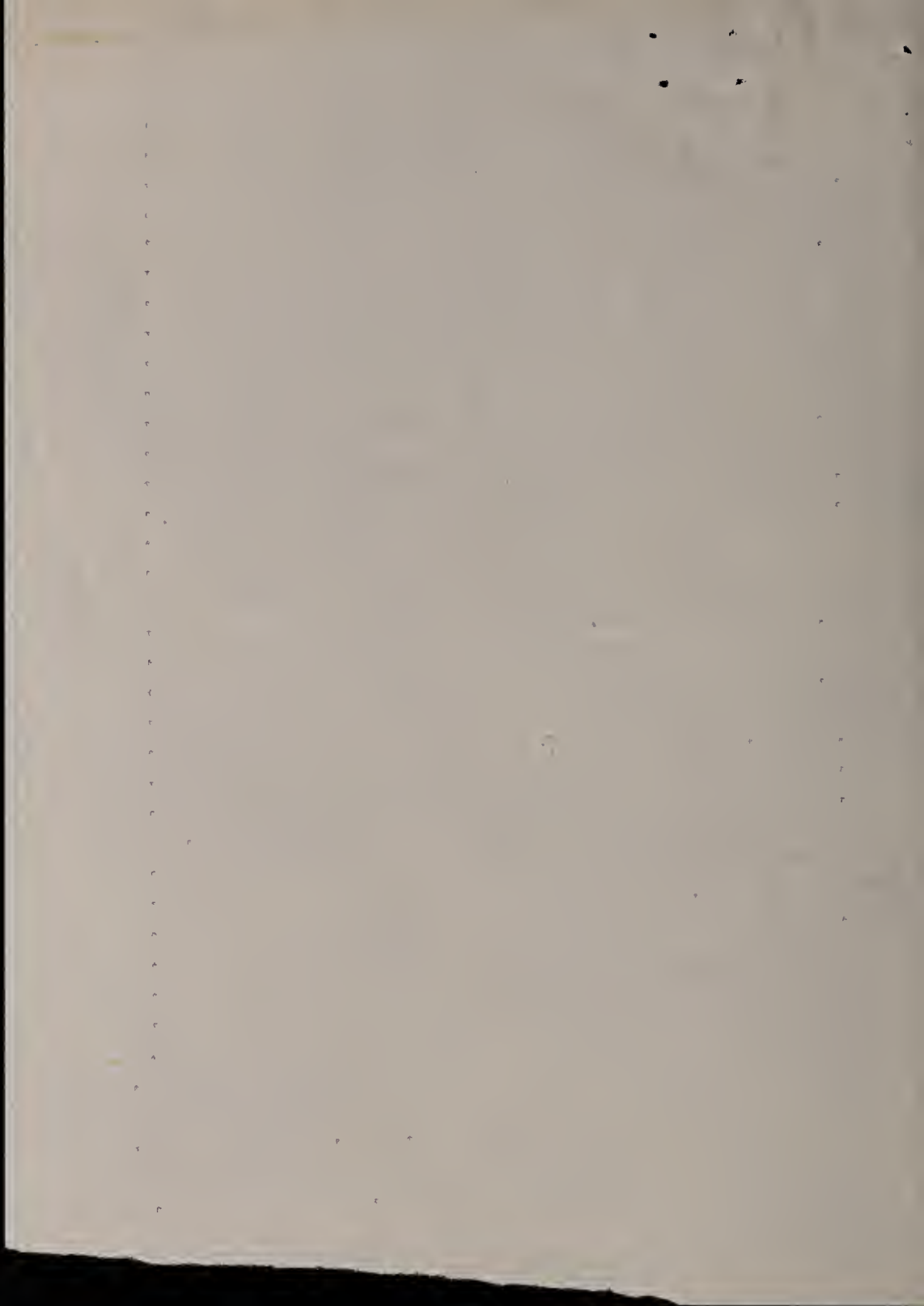
My comm. exp. Dec. 8, 1950.



May	17	1941	CI29740 E	\$	100.
Aug	7	1941	CI584220E	\$	100.
Fb.	6	1942	C8781670E	\$	100.
Feb	6	1942	C8781669E	\$	100.
Apr.	28	1942	CI0855815E	\$	100.
Jun	10	1942	C9852615 E	\$	100.
Jun	10	1942	C9852614 E	\$	100.
Jun	1	1942	C9852557 E	\$	100.
July	13	1942	CII857019E	\$	100.
July	13	1942	CII857020E	\$	100.
Oct.	1	1942	CI5560933E	\$	100.
Nov.	2	1942	CI8016510E	\$	100.
Dec.	1	1942	C22845002E	\$	100.
Apr.	30	1943	C31627574E	\$	100.
March	3	1943	C27812415E	\$	100.
March	3	1943	C27812416E	\$	100.
Jun	7	1943	C27968795E	\$	100!
Sept.	11	1943	C27969168E	\$	100.
Sept	20	1943	C43238901E	\$	100.
Sept.	20	1943	C43238902E	\$	100.
Oct,	13	1943	C39884392E	\$	100.
Dec.	7.	1943	C28097326E	\$	100.
Feb.	2	1944	C28097606E	\$	100.
Feb.	2	1944	C28097607E	\$	100.
Jun	16	1944	C75275958E	\$	100.
Jun	16	1944	C75275957E	\$	100.
Nov	30	1944	C82060575E	\$	100.
Nov.	30	1944	C82060574E	\$	100.
May	9	1944	C58651994E	\$	100.
Jan	23	1945	DI2162768E	\$	500.
May	31	1945	CI07846674E	\$	100.
May	22	1945	DI2185465E	\$	500.
May	22	1946	LI49230660E	\$	50.

Postal Savings May 22 1946 G.203. \$ 100.

Total. \$ 4150.00





# Certificate of Baptism



Church of

*Holy Mother of the Rosary*

*Chicopee, Massachusetts*

**This is to Certify**

*That*.....**Franciszka Toporowski**.....

*Child of*.....**Franciszek Toporowski**.....

*and*.....**Rozalia Zoryj**.....

*born in*.....**Slobodka County Tarnopol Poland**.....*on the*

*21 st day of*.....**February 1927**.....*was Baptized*

*on the 28 th day of*.....**February 1927**.....

*According to the Rite of the Polish National Catholic Church*  
*by the Rev.*.....**Franciszek Wojcicki Pastor**.....

*the Sponsors being*.....

*and*.....*as appears from*

*the Baptismal Register of this Church.*

*Dated*.....**Baków September 14, 1946**

.....**Rev, Franciszek Wojcicki. Pastor.**  
P.O. **Baków, Nagadowice, Kluczborek Poland.**

1890



Sam Michael Toporowski  
26 Bell St. Chicopee, Mass.

*Leatherfile*  
BRAND

VERTICAL FILE FOLDER

MADE IN U.S.A.

3½ x 11¾ 102 L

